

Isa

Chapter 43

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 תִּימָא אֵל־יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרָךְ יַעֲקֹב בְּרָאךְ יְהוָה אָמַר כֹּה־וַעֲתָּה 1
temas no Israel y-tu-formador Jacob tu-creador Yahweh dice así y-ahora
[H3372](#) [H0408](#) [H3478](#) [H3335](#) [H3290](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#)
אָתָּה לִי־בִשְׁמִי קְרָאתִי נִאֲלָתִיךָ כִּי
tú mío por-tu-nombre te-llamé te-redimí porque
[H8034](#) [H7121](#)

Y AHORA, así dice Jehová Criador tuyo, oh Jacob, y Formador tuyo, oh Israel: No temas, porque yo te redimí; te puse nombre, mío eres tú.

2 כִּי־תַעֲבֹר תִּשְׁטַפּוּךָ לֹא וּבְנֵהָרוֹת אָנִי אִתְּךָ־בְּמַיִם תַּעֲבֹר כִּי־ 2
cuando te-ahogarán no y-por-los-ríos yo contigo por-las-aguas pases cuando
[H7857](#) [H3808](#) [H5104](#) [H0589](#) [H0854](#) [H4325](#)
בְּמֹ־תִלְךָ אֵשׁ לֹא תִכְוֶה תִּכְוֶה לֹא בְּמֹ־תִלְךָ
en-ti arderá no y-llama te-quemarás no fuego por caminos
[H3808](#) [H3852](#) [H3554](#) [H3808](#) [H0784](#) [H1119](#) [H3212](#)

Cuando pasares por las aguas, yo seré contigo; y por los ríos, no te anegarán. Cuando pasares por el fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.

3 מִצְרַיִם כְּפָרְךָ נִתְּתִי מוֹשִׁיעֶךָ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אָנִי כִּי 3
Egipto tu-rescate di tu-Salvador de-Israel Santo tu-Dios Yahweh yo porque
[H4714](#) [H5414](#) [H3467](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)
כּוֹשׁ וּסְבָא תַּחְתֶּיךָ: וּסְבָא
Cus en-tu-lugar y-Seba
[H8478](#) [H5434](#)

Porque yo Jehová Dios tuyo, el Santo de Israel, soy tu Salvador: á Egipto he dado por tu rescate, á Etiopía y á Seba por ti.

4 אָדָם וְאַתָּן אֶהְבֶּתִּיךָ וְאָנִי נִכְבָּדְתָּ בְּעֵינֵי יִקְרֶת מֵאֲשֶׁר 4
hombre y-daré te-amé y-yo fuiste-honrado en-mis-ojos fuiste-precioso desde-que
[H0120](#) [H5414](#) [H0157](#) [H0589](#) [H3513](#) [H3365](#)
תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחְתֶּיךָ
en-tu-lugar de y-pueblos en-tu-lugar
[H5315](#) [H8478](#) [H3816](#) [H8478](#)

Porque en mis ojos fuiste de grande estima, fuiste honorable, y yo te amé: daré pues hombres por ti, y naciones por tu alma.

5 וּמִמְעַרְב׀ זְרַעְךָ אָבִיא מִמִּזְרַח אָנִי אִתְּךָ־כִּי תִימָא אֵל־ 5
y-del-occidente tu-descendencia traeré del-orientе yo contigo porque temas no
[H4628](#) [H2233](#) [H0935](#) [H4217](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3372](#) [H0408](#)
אֶקְבֹּץ־: אֶקְבֹּץ־
te-reuniré
[H6908](#)

No temas, porque yo soy contigo; del oriente traeré tu generación, y del occidente te recogeré.

6	אָמַר	לְצָפוֹן	דָּא	וּלְתִימָן	אַל־	תִּכְלָאִי	הִבֵּי־אֵי	בְּנֵי	מִרְחֹק	וּבְנוֹתַי
	diré	al-norte	da	y-al-sur	no	retengas	trae	mis-hijos	de-lejos	y-mis-hijas
	H0559	H6828	H5414	H8486	H0408	H3607	H0935		H7350	H1323

מִקְצֵה הָאָרֶץ:
del-extremo de-la-tierra
[H0776](#)

Diré al aquilón: Da acá; y al mediodía: No detengas: trae de lejos mis hijos, y mis hijas de los términos de la tierra,

7	כָּל־	הַנִּקְרָא	בְּשְׁמִי	וְלִכְבוֹדִי	בָּרָאתִיו	יִצְרֵתִיו	אֲף־	עָשִׂיתִיו:
	todo	el-llamado	por-mi-nombre	y-para-mi-gloria	lo-creé	lo-formé	también	lo-hice
	H3605	H7121	H8034	H3519		H3335	H0637	

Todos los llamados de mi nombre; para gloria mía los críe, los formé y los hice.

8	הוֹצִיא	עִם־	עֵוֶר	וְעֵינַיִם	יֵשׁ	וְחֹרְשִׁים	וְאָזְנִים	לָמוֹ:
	saca	pueblo	ciego	y-ojos	tiene	y-sordos	y-oídos	tienen
	H3318		H5787		H3426	H2795	H0241	

Sacad al pueblo ciego que tiene ojos, y á los sordos que tienen oídos.

9	כָּל־	הַגּוֹיִם	נִקְבְּצוּ	יַחְדָּו	וַיֵּאָסְפוּ	לְאֻמִּים	מִי	בֵּהֶם
	todas	las-naciones	se-reúnan	juntas	y-se-congreguen	pueblos	quién	entre-ellos
	H3605		H6908		H0622	H3816	H4310	

וַיִּצְדְּקוּ	וַיִּנָּדֶר	זֹאת	וְרֵאשִׁיטוֹת	וַיִּשְׁמְעֵנוּ	יִתְּנוּ	עֲדִידֵהֶם	וַיִּצְדְּקוּ
y-sean-justificados	anunciará	esto	y-las-cosas-primeras	nos-harán-oír	presenten	sus-testigos	y-sean-justificados
H6663	H5046	H2063	H7223	H8085	H5414	H5707	

וַיִּשְׁמְעוּ וַיֹּאמְרוּ אֱמֶת:
y-oigan y-digan verdad
[H8085](#) [H0559](#) [H0571](#)

Congréguese á una todas las gentes, y júntense todos los pueblos: ¿quién de ellos hay que nos dé nuevas de esto, y que nos haga oír las cosas primeras? Presenten sus testigos, y justifíquense; oigan, y digan: Verdad.

10	אַתֶּם	עֲדֵי	נְאֻם־	יְהוָה	וְעַבְדִּי	אֲשֶׁר	בְּחִרְתִּי	לְמַעַן	וְיָדְעוּ
	ustedes	mis-testigos	oráculo-de	Yahweh	y-mi-siervo	a-quien	escogí	para-que	sepan
		H5707	H5002	H3068	H5650		H0977	H4616	H3045

וְתִאֲמִינוּ	לִי	וְתִבְיִנוּ	כִּי־	אֲנִי	הוּא	לְפָנַי	לֹא־	נִוצַר	אֵל
y-crean	en-mí	y-entiendan	que	yo	él	antes-de-mí	no	fue-formado	Dios
H0539		H0995		H0589	H1931	H6440	H3808	H3335	H0410

וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה:
y-después-de-mí no habrá
[H3808](#) [H1961](#)

Vosotros sois mis testigos, dice Jehová, y mi siervo que yo escogí; para que me conozcáis y creáis, y entendáis que yo mismo soy; antes de mí no fué formado Dios, ni lo será después de mí.

11	אֲנֹכִי	אֲנֹכִי	יְהוָה	וְאֵין	מִבְּלִעְדִּי	מוֹשִׁיעַ:
yo	yo	Yahweh	y-no-hay	fuera-de-mí	salvador	
H0595	H0595	H3068	H0369	H1107	H3467	

Yo, yo Jehová; y fuera de mí no hay quien salve.

12	אֲנֹכִי yo H0595	הִנָּדַתִּי anuncié H5046	וְהוֹשַׁעְתִּי y-salvé H3467	וְהִשְׁמַעְתִּי y-proclamé H8085	וְאֵין y-no-hay H0369	בֵּינְכֶם entre-ustedes	זָר extraño	וְאַתֶּם y-ustedes
	עֲדֵי mis-testigos H5707	נֹאמֶר oráculo-de H5002	יְהוָה Yahweh H3068	וְאֵי- y-yo H0589	אֵל Dios H0410			

Yo anuncié, y salvé, é hice oír, y no hubo entre vosotros extraño. Vosotros pues sois mis testigos, dice Jehová, que yo soy Dios.

13	גַּם- también H1571	מִיּוֹם desde-el-día H3117	אֲנִי yo H0589	הוּא él H1931	וְאֵין y-no-hay H0369	מִמָּנִי de-mi-mano H3027	מִצִּיל quien-libre H5337	אֹפֶל obro H6466	וּמִי y-quién H4310
	יְשִׁיבֶנָּה: S lo-estorbará H7725								

Aun antes que hubiera día, yo era; y no hay quien de mi mano libre: si yo hiciera, ¿quién lo estorbará?

14	כֹּה- así H3541	אָמַר dice H0559	יְהוָה Yahweh H3068	נֹאדְלֶם su-redentor H6918	קָדוֹשׁ Santo H3478	יִשְׂרָאֵל de-Israel H3478	לְמַעַנְכֶם por-causa-de-ustedes H4616	שְׁלַחְתִּי enviaré H7971
	בְּכֻלָּהּ a-Babilonia H0894	וְהוֹרַדְתִּי y-haré-descender H3381	בְּרִיחִים como-fugitivos H1281	כֻּלָּם a-todos-ellos H3605	וּכְשָׁדִים y-caldeos H3778	בְּאֲנִיּוֹת en-barcos H0591	רְנָתָם: su-canto H7440	

Así dice Jehová, Redentor vuestro, el Santo de Israel: Por vosotros envié á Babilonia, é hice descender fugitivos todos ellos, y clamor de Caldeos en las naves.

15	אֲנִי yo H0589	יְהוָה Yahweh H3068	קָדוֹשְׁכֶם su-Santo H6918	בּוֹרֵא creador-de	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	מֶלֶכְכֶם: su-Rey H4428	ס S
----	--------------------------------------	---	--	-----------------------	---	---	--------

Yo Jehová, Santo vuestro, Criador de Israel, vuestro Rey.

16	כֹּה- así H3541	אָמַר dice H0559	יְהוָה Yahweh H3068	הַנּוֹתֵן el-que-da H5414	בֵּים en-el-mar H3220	דֶּרֶךְ camino H1870	וּבְמִים y-en-aguas H4325	עִזִּים impetuosas H5794	נְתִיבָה: senda
----	---------------------------------------	--	---	---	---	--	---	--	--------------------

Así dice Jehová, el que da camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas;

17	הַמוֹצִיא el-que-saca H3318	רֶכֶב- carro H7393	וְסוֹס y-caballo	חֵיל ejército H2428	וְעֹז y-poder H5808	יַחְדוֹ juntos	יֹשְׁבָיו yacerán H7901	בֶּל- no H1077	יָקוּמוּ se-levantarán
	דָּעָיו se-apagaron H1846	כַּפְשָׁתָהּ como-mecha H6594	כָּבוּ: se-extinguieron H3518						

El que saca carro y caballo, ejército y fuerza; caen juntamente para no levantarse; quedan extinguidos, como pábilo quedan apagados.

18	אַל- no H0408	תִּזְכְּרוּ recuerden H2142	רֵאשִׁיטוֹת cosas-primeras H7223	וְקִדְמֹנִיּוֹת y-las-antiguas H6931	אַל- no H0408	תִּחְבְּלוּ consideren H0995
----	-------------------------------------	---	--	--	-------------------------------------	--

No os acordéis de las cosas pasadas, ni traigáis á memoria las cosas antiguas.

19
אָשִׁים אַף תִּדְעוּהָ הֲלוֹא תִצְמָח עַתָּה חֲדָשָׁה עֲשֵׂה הֲנִי
pondré también la-conocerán acaso-no brotará ahora cosa-nueva hago he-aquí-yo
H0637 H3045 H3808 H6779 H6258 H2319 H2009

נְהָרוֹת: בִּישְׁמוֹן דֶּרֶךְ בְּמִדְבָּר
ríos en-el-yermo camino en-el-desierto
H5104 H3452 H1870

He aquí que yo hago cosa nueva: presto saldrá á luz: ¿no la sabréis? Otra vez pondré camino en el desierto, y ríos en la soledad.

20
נָתַתִּי כִי יַעֲנֶה וּבָנוֹת תָּנִים הַשָּׂדֶה חַיִּית תִּכְבְּדֵנִי
di porque avestruz e-hijas-de chacales el-campo bestias-de me-honrarán
H5414 H3284 H1323 H3513

בְּחִירִי: עַמִּי לְהַשְׁקוֹת בִּישְׁמוֹן נְהָרוֹת מַיִם בְּמִדְבָּר
mi-escogido a-mi-pueblo para-dar-de-beber en-el-yermo ríos aguas en-el-desierto
H0972 H8248 H3452 H5104 H4325

La bestia del campo me honrará, los chacales, y los pollos del avestruz: porque daré aguas en el desierto, ríos en la soledad, para que beba mi pueblo, mi escogido.

21
עַם זֶה יֵצַרְתִּי לִי יִצְרָתִי
pueblo este formé para-mí
H2098 H3335 H8416

Este pueblo crié para mí; mis alabanzas publicará.

22
וְלֹא- אֲתִי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי יִנְעַתְּ בִּי יִשְׂרָאֵל
y-no a-mí invocaste Jacob porque te-cansaste de-mí Israel
H3808 H0853 H7121 H3290 H3021 H3478

Y no me invocaste á mí, oh Jacob; antes, de mí te cansaste, oh Israel.

23
לֹא- הֵבִיאָתָּ לִי שֶׂה עַל־תִּידָּהּ וְיִזְבְּחִידָּהּ לֹא כְּבֹדְתָנִי
no trajiste a-mí oveja de-tus-holocaustos y-tus-sacrificios no me-honraste
H3808 H0935 H7716 H3808 H3513 H2077

הָעֵבֶרְתִּידָּהּ בְּמִנְחָה וְלֹא הִוָּנַעְתִּידָּהּ בְּלִבְנוֹנָה
te-hice-servir con-ofrenda y-no te-cansé con-incienso
H5647 H4503 H3808 H3021 H3828

No me trajiste á mí los animales de tus holocaustos, ni á mí me honraste con tus sacrificios: no te hice servir con presente, ni te hice fatigar con perfume.

24
לֹא- קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנָה וְחֶלֶב יִזְבְּחִידָּהּ לֹא הִרְוִיתָנִי
no compraste para-mí caña con-plata y-grasa de-tus-sacrificios no me-saciaste
H3808 H7069 H3701 H7070 H2459 H2077 H3808 H7301

אֵדָּהּ הָעֵבֶרְתָּנִי בְּחַטָּאוֹתֶיךָ הִוָּנַעְתָּנִי בְּעֹנֵתֶיךָ: ס
sino me-hiciste-servir con-tus-pecados me-cansaste con-tus-iniquidades S
H0389 H5647 H3021 H5771

No compraste para mí caña aromática por dinero, ni me saciaste con la grosura de tus sacrificios; antes me hiciste servir en tus pecados, me has fatigado con tus maldades.

25
אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מִחָה פֶשְׁעֶיךָ לְמַעַנִי וְחַטָּאוֹתֶיךָ לֹא
yo yo él el-que-borra tus-transgresiones por-mi-causa y-tus-pecados no
H0595 H0595 H1931 H6588 H4616 H3808

אֶזְכֹּר:
recordaré
H2142

Yo, yo soy el que borro tus rebeliones por amor de mí; y no me acordaré de tus pecados.

הַצַּדִּיק:	לְמַעַן	אַתָּה	סִפֵּר	יַחַד	נִשְׁפָּטָה	הַזְכִּירֵנִי	26
seas-justificado	para-que	tú	relata	juntos	entremos-en-juicio	haz-me-recordar	
H6663	H4616				H8199	H2142	

Hazme acordar, entremos en juicio juntamente; relata tú para abonarte.

בִּי:	פָּשְׁעוּ	וּמְלִיצֵיךָ	חָטָא	הָרִאשׁוֹן	אָבִיךָ	27
contra-mí	transgredieron	y-tus-intérpretes	pecó	el-primero	tu-padre	
	H6586	H3887	H2398	H7223	H0001	

Tu primer padre pecó, y tus enseñadores prevaricaron contra mí.

לְגִדּוּפִים:	יִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	לְחֹרֶם	וְאַתָּנָה	קֹדֶשׁ	שָׂרִי	וְאַחֲלָל	28
a-insultos	y-a-Israel	a-Jacob	al-anatema	y-entregué	santidad	príncipes-de	y-profané	
H1421	H3478	H3290		H5414	H6944	H8269		

ס
S

Por tanto, yo profané los príncipes del santuario, y puse por anatema á Jacob, y por oprobio á Israel.